ZINEMA GAUR

2017ko maiatzaren 8tik ekainaren 26
8 de mayo al 26 de junio de 2017

Argitaratzailea | Edita: Centro Cultural Montehermoso Kulturunea. Vitoria-Gasteizko Udala / Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Disenua eta maketazioa | Diseño y maquetación: Udaleko Komunikazio Bulegoa | Gabinete Municipal de Comunicación

Itzulpena | Traducción: Gasteizko Udaleko Euskara Zerbitzua

ZINEMA GAUR denboraldi honek Espainiako eta Ameriketako emakumeek egindako ikus-entzunezkoen lana du muinean: Mexiko, Argentina edo Txileko film garaikideen estreinaldiak, kontatzeko proposamen ausartekin, hainbat gai eta estilo oso pertsonalak landuta, Gloria Villches artista eta programatzaileak ekarritako film eta collage-lantegiak, Maider Oleaga zinemagileak gidatutako zinema-espazio berria eta Esperanza Colladok parazinemaz egindako performance-a eta aurkezpena. Udaberria zinemaz beterik dator, zain izango gaituzu.

Esta nueva temporada de ZINEMA GAUR se centra en el trabajo audiovisual de mujeres iberoamericanas: estrenos de películas contemporáneas de México, Argentina o Chile, con propuestas narrativas arriesgadas, temáticas diversas y estilos muy personales, talleres de cine y collage por la artista y programadora Gloria Vilches, un nuevo espacio de cine guiado por la cineasta Maider Oleaga y la performance y presentación sobre paracinema de Esperanza Collado. La primavera viene cargada cine, te esperamos.

Maiatzak 8. 19:30.

MARÍA (Y LOS DEMÁS).

Nely Reguera. Espainiakoa. 2016.
90 min.

Ama hil zitzaionetik Mariak aita eta neba--arrebak zaindu ditu. Arduratsua eta kontrolatzailea, beti izan da familiako zutabea eta horretaz harro sentitzen da. Horrexegatik, aitak duen erizain sinpatikoarekin, Cachitarekin, ezkonduko dela esaten dionean Mariak mundua erortzen zaiola sentitzen du. Iritsi zaio unea bere bizitza propioa bizitzen ausartzeko.

8 de Mayo. 19:30.

MARÍA (Y LOS DEMÁS).

Nely Reguera. España. 2016.
90 min.

Desde que murió su madre, María ha cuidado de su padre y de sus hermanos. Responsable y controladora, siempre ha sido el pilar de la familia y se siente orgullosa de ello. Por eso, cuando su padre anuncia que se casa con Cachita, su simpática enfermera, María siente que su mundo se desmorona. Ha llegado el momento de atreverse a vivir su propia vida.

Maiatzak 15. 19:30.

BELLAS DE NOCHE. María José Cuevas. Mexiko. 2016.
93 min.

Non geratu dira vedette haiek, hirurogeita hamarreko eta laurogeiko hamarkadetako cabaret mexikarren edertasuna exotismoz jantzi zuten haiek? Ekitaldia amaitu eta lau hamarkada geroago, vedette haiek duintasunez kontatzen dituzte haien historiak. Film xamurra, sexu-sinbolo izan ziren emakume haiei egileek dizkieten errespetu eta maitasunetik edertasunaz eta zahartze-bideaz mintzo dena.

15 de Mayo. 19:30.

BELLAS DE NOCHE. María José Cuevas. México. 2016.
93 min.

¿Qué fue de aquellas vedettes que representaron con exotismo la belleza de los cabarets mexicanos de los setenta y ochenta? Cuatro décadas después de terminada la función, ellas cuentan con dignidad sus historias. Una tierna película que habla desde el respeto y el cariño por estas mujeres que fueron símbolos sexuales, sobre la belleza y el proceso de envejecer.

Maiatzak 22. 19:30.

EL FUTURO PERFECTO.
Nele Wohlatz. Argentina. 2016.
65 min.

Xiaobin berriki iritsi da Argentinara Txinatik. Jantziak balira bezala probatzen ditu izenak gaztelaniaz, zein egokitzen zaion ikusteko. Keinu berriak saiatzen ditu, rol berriari gorputza eskaintzearren. Menperatzen ez badu ere, hizkuntza batez hitz egiten du, bere burua bere mintzairaz konbentzitu arte. Bien bitartean, entsegu-areto gisa erabiltzen du filma haren litezkeeneko etorkizunak probatzeko.

22 de Mayo. 19:30.

EL FUTURO PERFECTO.
Nele Wohlatz. Argentina. 2016.
65 min.

Xiaobin llegó hace poco de China a Argentina. Prueba nombres españoles como si fuesen vestuarios, a ver cuál le queda bien. Intenta nuevos gestos para darle un cuerpo a su nuevo rol. Habla un idioma a pesar de que no lo domina, hasta que se convence a sí misma de su habla. Y mientras tanto, usa la película como sala de ensayo para probar sus futuros posibles.

Ekainaren 5a. 19:30

LOS NIÑOS.

Maite Alberdi. Txile 2016.
83 min

Down sindromedun lagun-talde bat ikastetxe bereko kide izan da 40 urte luzean zehar. Oraindik ume gisa tratatuak izaten nazkatuta daude eta heldu gisa biztzearren tematuko dira. Emakume zinegile burutsu honen azken dokumentala sentiberatasun apartakoarekin egin du eta oso eszenaratze zorrotza erabili du, emozionatu egiten du, lehen inoiz ez bezala, eta arazo honetaz gogoeta egitera gonbidatzen du.

5 de junio. 19:30

LOS NIÑOS.

Maite Alberdi. Chile. 2016.
83 min

Un grupo de amigos con síndrome de Down ha asistido al mismo colegio por más de 40 años. Cansados de que los sigan tratando como niños, ellos lucharán por vivir como adultos. El último documental de esta talentosa cineasta, realizado con una extrema sensibilidad y una muy rigurosa puesta en escena, emociona e invita a reflexionar sobre esta problemática como nunca antes.

Ekainaren 12a. 19:30

LAS LINDAS. Melisa Liebenthal. Argentina. 2016.
77 min.

Melisak eta lagunek emakumea izatea zer den eztabaidagai dute. Baina kontakizun horiek ez datoz bat zuzendariaren eta protagonistaren esperientziarekin; esperientzia hori artxibo pertsonaleko irudiak hartuta berrantolatu da, eta irudiek genero bakoitzeko aginduak eta tabuak umorez desnaturalizatzen dituzte.

12 de junio.19:30

LAS LINDAS. Melisa Liebenthal. Argentina. 2016.
77 min.

Melisa y sus amigas debaten acerca de lo que implica ser mujer. Pero estos relatos se contraponen con la experiencia de la directora y protagonista, reconstruida a partir de imágenes de archivo personal que desnaturalizan con humor los mandatos y tabúes de cada género.

Ekainaren 19a 19:30

CASA ROSHELL. Camila J. Donoso. Txile, Mexico. 2017.
71 min.

Roshell eta Lilianak batera administratzen dute Roshell etxea. Utopiazko espazio gisako toki hau gordeleku izango da feminizatze eta trabestismo irrika ezkutuek itota bizi diren gizonentzako. Gau batez areto txiki batek, agertoki eta guztiz, intimitatez jasoko ditu bertara konbidatuak, performance politikoen eta play-backen artean. Elkarrizketak tonu existentzialista hartzen du frustrazioez eta ametsez hitz egitean. Generoaren bitasunaz eta gizaki biologiko gisako errealitateaz. Irrika berezkoenez eta identitatearen etengabeko bilaketaz.

19 de junio. 19:30

CASA ROSHELL. Camila J. Donoso. Chile, México. 2017.
71 min.

Roshell y Liliana administran juntas Casa Roshell. Como un espacio utópico, este lugar es un escondite para aquellos hombres que viven reprimidos en sus deseos de feminización y travestismo. En una noche, un pequeño salón con un escenario recibe con intimidad a sus invitados, entre performances políticos y playbacks. La conversación entra en un tono existencialista cuando se habla de las frustraciones y los sueños. De la dualidad de géneros y su realidad como hombres biológicos. De sus deseos más innatos y de la constante búsqueda de la identidad.

G-R-E-A-S-E. Argazkia/Fotografía: Antoni Pinent

Ekainaren 26a 19:30.

Z/I/N/E/M/A/C/O/L/L/A/G/E/A PROGRAMA

Gloria Vilches, komisario lanetan eta aurkezpenean.

Joan zen mendeko 50. hamarkadan, Stan Vanderbeek, Robert Breer edo Harry Smith bezalako aitzindariek arte plastikoen collagearen teknika zinemara eraman zuten, eta mugimendua eman zieten paperezko egunkari, aldizkari eta beste argitalpenetatik batez ere moztutako bi dimentsioetako irudiei. Ordutik genero honek bizirik jarraitzen du Lewis Klahr, Martha Colburn bezalako zinemagile garaikideei esker, eta proiekzio programa anitz honetan ordezkatuta dauden beste hainbati esker ere.

Oroimina, materialismoa, umorea, abstrakzioa, surrealismoa, satira politikoa... ; hori guztia eta gehiago sartzen da saio honetako filmetan, artistikoki bereganatzeko modurik erradikal eta irudimenezkoenari egindako omenaldi gisa.

26 de junio. 19:30.

PROGRAMA C/I/N/E/C/O/L/L/A/G/E

Programa de piezas cortas comisariado y presentado por Gloria Vilches, comisaria del CCCB

En la década de los 50 del siglo pasado, pioneros como Stan Vanderbeek, Robert Breer o Harry Smith trasladaron la técnica del collage de las artes plásticas al cine, insuflando movimiento a figuras en dos dimensiones recortadas principalmente de periódicos, revistas y otras publicaciones en papel. Desde entonces, este género relativamente minoritario ha seguido vivo gracias al trabajo de cineastas contemporáneos como Lewis Klahr, Martha Colburn y otros representados en este variado programa de proyecciones.

Nostalgia, materialismo, humor, abstracción, surrealismo, sátira política...; todo esto y más tiene cabida en las películas de esta sesión, homenaje a una de las formas de apropiación artística más radicales e imaginativa.

Argazkia/Fotografía: Duna Vallés

Maiatzak 29. 19:30ean
Performance-a: "Things Said Once / Behin esandako gauzak". Esperanza Collado.

Things Said Once / Behin esandako gauzak arte adierazpena eta zinemari egindako laudorioa da, zinemaren historiaren eta oraingo ardura kolektiboaren aitorpenetik egindakoa. Poema gisa idatzita, zinemak espazioan, denboran eta komunitatean edo gizartean dituen dimentsioen esperientzia gisako ideiaren inguruan egituratzen da testua. Things Said Once / Behin esandako gauzak irakurrita aurkezten da, hainbat ekintza barne dituen ingurunean landuta.

29 de Mayo. 19:30. Performance: "Things Said Once / Cosas dichas una vez". Esperanza Collado.

Things Said Once / Cosas dichas una vez es una declaración artística y un elogio al cine desde el reconocimiento de su historia y de la responsabilidad colectiva del presente. Escrito como un poema, el texto se construye alrededor de la idea de cine como experiencia en su dimensión espacial, temporal y comunitaria o social. Things Said Once / Cosas dichas una vez se presenta leído en un entorno elaborado que incluye una serie de acciones.

Maiatzak 30. 19:30. Hitzaldia: "Zinema esperientzia gisa: gainezkatzeak eta hedapenak", Esperanza Colladoren eskutik.

Irudi-mugimenduaren proiekzio aretotik erakusketa geletarainoko migrazio masiboaren lekuko gara gaur egun, halakoa da iraultza digitalak bultzatuta eta artearen materia gabetzearen gertaerak prestatutako desplazamendua. Halako agertokian, hautazkoa izateaz gain, zinema esperientzia historikoen egoerez haratago birdefinitzea beharrezkoa ere bada, ez zinemaren historiaren ikuspuntutik baizik eta hainbat historiaren bidegurutzetatik: arte eszenikoak, zinema eta arte plastikoak, alegia, irudikapenen historia orokor batetik. Desplazamendu horren gainean lan egitean nahitaezko zaigu kontatzeko marko berriak asmatzea. Nire aukera izan da parazinema kontzeptuaren mendean egitea hori.

Esperanza Collado *artista eta aztertzailea da. Haren lana arte plastikoek, performanceko arteek eta zinemak osatutako harremanetan du langunea. Perfomanceak aurkestu ditu honako jaialdietan: Images Festival, Toronto (2016), Bienal de La Habana, Cuba (2015), Palais des Beaux-Arts, Bruselas (2016), MAC Val, París (2015), Art Centre Ongoing, Tokio (2014), Bulegoa z/b, Bilbao (2016), CA2M, Madrid (2014)*

30 de Mayo. 19:30. Charla: "El cine como experiencia: desbordamientos y expansiones" por Esperanza Collado.

A día de hoy somos testigos de una migración masiva de la imagen-movimiento de la sala de proyección a los espacios de exposición, un desplazamiento impulsado por la revolución digital y preparado por el fenómeno de desmaterialización del arte. En este escenario no sólo se hace posible sino necesario redefinir el cine más allá de sus condiciones de experiencia históricas, es decir, no ya desde el punto de vista de la historia del cine, sino, desde la encrucijada de varias historias: las artes escénicas, el cine y las artes plásticas --es decir, desde una historia general de las representaciones. Es al trabajar sobre este desplazamiento que nos vemos obligadas a inventar nuevos marcos narrativos. Yo he elegido hacerlo bajo el concepto de paracinema.

Esperanza Collado *es artista-investigadora. Su trabajo se centra en las relaciones posibles entre las artes plásticas, las artes performativas y el cine. Ha presentado performances en Images Festival, Toronto (2016), Bienal de La Habana, Cuba (2015), Palais des Beaux-Arts, Bruselas (2016), MAC Val, París (2015), Art Centre Ongoing, Tokio (2014), Bulegoa z/b, Bilbao (2016), CA2M, Madrid (2014).*

Ekainaren 22an, 20:30ean

EL CINE ES LA PISTA DE BAILE:

Proiekzioa eta festa.
Falerina lorategia

Udarari ongi etorri egiteko, hurbil zaitez LIVING STARS filma ikustera eta dantza egitera, eta beste ezusteko batzuk ere izango dira.

LIVING STARS. Mariano Cohn, Gaston Duprat. Argentina. 2013. 63 min.

Modu hipnotikoan desfilatuko dute idazkariak, administrariak, judo irakasleak, aho-artatzaileak, ikasleak eta umeak, eta guztiek dantzatuko dute abesti gustukoenak, Buenos Airesko hiriko etxeetako set inprobisatuan. Mariano Cohn eta Gastón Duprat-ek kamera hartuta bidaiatu zuten hainbat pertsonaren etxetara, eta abesti pop bat dantzatzeko eskatu zieten kantuak iraun bitartean. Horren emaitza da bat ere konbentzionala ez den dokumental hau; dantzatzeko gonbita egiten baitu eta era batera pertsona horien bizitzaz hitz egiten du eszenaratzearen zehaztasunaren bitartez.

22 de Junio a las 20:30.

EL CINE ES LA PISTA DE BAILE

Proyección y guateque.
Jardín de Falerina.

Para dar la bienvenida al verano, acércate a ver y bailar con la película LIVING STARS y otras sorpresas.

LIVING STARS. Mariano Cohn, Gaston Duprat. Argentina. 2013. 63 min.

Un desfile hipnótico de secretarias, administradores, instructores de judo, dentistas, estudiantes y niños que bailan sus canciones favoritas en el set improvisado de sus casas en la ciudad de Buenos Aires. Mariano Cohn y Gastón Duprat viajaron con su cámara al hogar de diversas personas, y les pidieron que bailaran una canción pop durante el tiempo que durara. Como resultado este documental nada convencional que invita a bailar a la vez que habla de la vida de estas personas a través del detalle de la puesta en escena.

Uncle Boome who can recall his past lives. Apichatpong Weerasethakul.

Ekainak 7, 14 eta 21, 19:00-22:00

ZINEMAGUNEA

Errealitatearen tolesturak, zinema garaikidearen fantasiazko joerak.

Maider Oleagak gidatuta.

Fantasia-zinemaren etiketak hainbat genero osatzen ditu oro har, baina horietaz haratago, lantegi honen helburua zinema garaikidean joera bat markatzen duten tarteko bide batzuk aztertzea da. Film horiek fantasiazko ezaugarriak eta elementuak erabiltzen dituzte errealitate anitza, konplexua, antzemanezina, beste alde *horretara* daramatzaten igarobidez, eta tolesturez beterik.

Maider Oleaga*k honako dokumentalak idatzi eta zuzendu ditu: Iragan Gunea Berlin (2016), Esperanza (Bolivia, 201), Amaren ideia (Mexiko, 2010), besteak beste. Gaur egun Ira 26-2 luzemetraiaren produkzioa ari da prestatzen.*

7, 14, 21 de Junio, 19:00-22:00.

ESPACIO DE CINE

Los pliegues de la realidad, tendencias fantásticas en el cine contemporáneo

Guiado por Maider Oleaga

Esta nueva edición de Espacio de Cine explorará algunos caminos que marcan tendencias en el cine contemporáneo bajo la etiqueta de cine fantástico en diferentes géneros. Películas que usan de rasgos y elementos fantásticos para descifrar o desenmascarar una realidad múltiple, compleja, inaprensible, repleta de pliegues, de pasadizos secretos a eso *otro.*

Maider Oleaga *ha escrito y dirigido, entre otros los siguientes trabajos Iragan Gunea Berlin (2016), Esperanza (Bolivia, 2012), Amaren Ideia (México, 2010).Actualmente prepara la producción del largometraje Ira 26-2.*

Nebulosa. *Gloria Vilches*

Ekainak 24, eta 25, 10:00- 14:00.

"Perla finak eta oso xeheak" COLLAGE LANTEGIA,

Gloria Vilchesen eskutik

Helduentzako lantegia, paper moztu eta itsasgarriarekin eginiko eskuzko collagea praktikatzeko. Collagearen historia laburbilduko dugu eta bi collage egingo dira: bata, musika, disko baten azala eginez, forma eta kolore bihurtzeari lotuta, eta bestea, guztiz libre eta pertsonala.

Gloria Vilchesek (Valentzia, 1978) *Bartzelonako Kultura Garaikidearen Zentroko zineman, Xcèntric-en lan egiten du, eta, paraleloki, collagearen alorrean garatzen du jarduera artistikoa.*

Leku mugatuak.

Doako ekintza. Izen-ematea:
Tel 945 161 830,
info.montehermoso@vitoria-gasteiz.org

24 y 25 de junio, de 10 a 14h

TALLER DE COLLAGE "Perlas finas bien molidas".

A cargo de Gloria Vilches

Un taller para adultos dedicado a la práctica del collage manual, con papeles recortados y pegamento. Revisaremos someramente la historia del collage y realizaremos al menos dos collages: uno relacionado con la traducción de música a formas y colores a través de la confección de la portada de un disco y otro ya completamente libre y personal.

Gloria Vilches (Valencia, 1978) *trabaja en Xcèntric, el cine del Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona, y paralelamente desarrolla su actividad artística en el campo del collage.*

Plazas limitadas.

Inscripción gratuita:
Tel 945 161 830,
info.montehermoso@vitoria-gasteiz.org

VITORIA
GASTEIZ
green capital

montehermoso

Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala